

Byla C-70/09

Alexander Hengartner

ir

Rudolf Gasser

prieš

Landesregierung Vorarlberg

(Verwaltungsgerichtshof (Austrija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą)

„Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo – Medžioklės ploto nuoma – Regioninė rinkliava – Ekonominės veiklos sąvoka – Vienodo požirio principas“

Sprendimo santrauka

1. *Laisvą teikti paslaugas – Paslaugos – Sąvoka*
2. *Tarptautiniai susitarimai – EB–Šveicarijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo – Laisvą teikti paslaugas*

(EB–Šveicarijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo 1, 2 ir 15 straipsniai ir I, II ir III priedai)

1. Kadangi sutartinis sipareigojimas sudaro tai, kad bylos šalims atlygintinai ir tam tikromis sąlygomis suteikta teisė naudotis valstybėje narėje esančiu žemės plotu medžioklei, nuomos sutartis susijusi su paslaugos teikimu. Ši sutartis, be to, turi tarpvalstybinį elementą, jeigu nuomininkai yra Šveicarijos piliečiai. Šiuos nuomininkus reikia laikyti paslaugos, kurią sudaro atlygintinai perleista teisė medžioti toje teritorijoje ir tam tikrą laikotarpį, gavėjais.

(žr. 31–33 punktus)

2. Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo nuostatomis nedraudžiama, kad už paslaugas mokėtinos rinkliavos, kaip antai medžioklės rinkliava, atveju vienos Susitarianiosios Šalies pilietis, kaip paslaugų gavėjas, kitos Šalies teritorijoje būtų vertinamas kitaip nei pagrindinė gyvenamąją vietą toje valstybėje turintis asmenys, Sąjungos piliečiai ir pagal Sąjungos teisę jiems prilyginti asmenys.

Nors susitarimo 2 straipsnyje kalbama apie nediskriminavimo principą, vis dėlto juo bendrai ir absoliučiai uždrausta ne bet kokia Susitarianioji Šalies pilietis, gyvenanti kitos Šalies teritorijoje, diskriminacija, o tik diskriminacija dėl pilietybės ir tik tiek, kiek ši pilietis situacija patenka į materialinį šio susitarimo I–III priedų taikymo sritį. Susitarime ir jo prieduose nėra jokios specialios taisyklės, pagal kurią paslaugų gavėjai naudotųsi nediskriminavimo principu taikant mokestinį reglamentavimą dėl paslaugoms teikti sudarytų komercinių sandorių. Be to, Šveicarijos Konfederacija neprisijungė prie Bendrijos vidaus rinkos, kuria siekiama panaikinti kliūtis sukurti visiškos judėjimo laisvės erdvę, atitinkančią nacionalinę rinką, ir kuri, be kita ko, apima laisvą teikti paslaugas ir įsisteigimo laisvą, todėl Sąjungos teisės nuostatai, susijusiai su vidaus rinka, išaiškinimo negalima automatiškai taikyti aiškinant susitarimą, jeigu tai aiškiai nenumatyta

pažiamė susitarime.

(žr. 39–43 punktus ir rezoliucinės dalį)

TEISINGUMO TEISMO (trečioji kolegija) SPRENDIMAS

2010 m. liepos 15 d.(*)

„Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo – Medžioklės ploto nuoma – Regioninė rinkliava – Ekonominės veiklos sėvoka – Vienodo požiūrio principas“

Byloje C-70/09

dėl *Verwaltungsgerichtshof* (Austrija) 2009 m. sausio 21 d. Nutartimi, kuri Teisingumo Teismas gavo 2009 m. vasario 17 d., pagal EB 234 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

Alexander Hengartner,

Rudolf Gasser

prieš

Landesregierung Vorarlberg,

TEISINGUMO TEISMAS (trečioji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas K. Lenaerts, teisėjai R. Silva de Lapuerta (pranešėjas), G. Arestis, J. Malenovský ir T. von Danwitz,

generalinis advokatas N. Jääskinen,

posėdžio sekretorius K. Malacek, administratorius,

atsižvelgęs į rašytinį proceso dalį ir įvykus 2010 m. sausio 27 d. posėdžiui,

išnagrinęs pastabas, pateiktas:

- A. Hengartner ir R. Gasser, atstovaujantys advokato A. Wittwer,
- *Landesregierung Vorarlberg*, atstovaujamos J. Müller,
- Austrijos vyriausybės, atstovaujamos E. Riedl, E. Pürgy ir W. Hämmerle,
- Europos Komisijos, atstovaujamos W. Mölls ir T. Scharf,

susipažinęs su 2010 m. gegužės 20 d. posėdyje pateikta generalinio advokato išvada,

priima š?

Sprendim?

1 Prašymas priimti prejudicin? sprendim? pateiktas d?l 1999 m. birželio 21 d. Liuksemburge pasirašyto Europos bendrijos bei jos valstybi? nari? ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo d?l laisvo asmen? jud?jimo (OL L 114, 2002, p. 6) I priedo nuostat?.

2 Šis prašymas pateiktas nagrin?jant byl? tarp Šveicarijos pilie?i? A. Hengartner ir R. Gasser ir *Landesregierung Vorarlberg* (Forarlbergo federalin?s žem?s vyriausyb?) d?l medžiokl?s rinkliavos, nes jiems buvo taikomas didesnis rinkliavos tarifas nei Europos Sąjungos pilie?iams.

Teisinis pagrindas

Susitarimas d?l laisvo asmen? jud?jimo

3 1999 m. birželio 21 d. Europos bendrija bei jos valstyb?s nar?s ir Šveicarijos Konfederacija pasiraš? septynis susitarimus, tarp j? – Susitarim? d?l laisvo asmen? jud?jimo (toliau – susitarimas). 2002 m. balandžio 4 d. Tarybos ir Komisijos sprendimu 2002/309/EB, Euratomas (OL L 114, p. 1; 2004 m. specialusis leidimas lietuvi? k., 11 sk., 41 t., p. 89) šie septyni susitarimai Bendrijos vardu buvo patvirtinti ir 2002 m. birželio 1 d. ?sigaliojo.

4 Remiantis šio susitarimo 1 straipsnio a ir b punktais, šiuo susitarimu siekiama Europos bendrijos valstybi? nari? ir Šveicarijos pilie?iams suteikti teis? atvykti, gyventi, dirbti pagal darbo sutart?, verstis savarankiška veikla ir teis? likti Susitarian?i?j? Šali? teritorijoje bei palengvinti paslaug? teikim? Susitarian?i?j? Šali? teritorijoje ir ypa? liberalizuoti trumpalaiki? paslaug? teikim?.

5 Šio susitarimo 2 straipsnyje „Diskriminacijos uždraudimas“ nustatyta:

„Taikant Susitarimo I, II ir III pried? nuostatas, vienos Susitarian?iosios Šalies pilie?iai, teis?tai gyvenantys kitos Susitarian?iosios Šalies teritorijoje, negali b?ti diskriminuojami d?l pilietyb?s.“

6 Susitarimo 4 straipsnyje „Teis? gyventi ir vykdyti ekonomin? veikl?“ numatyta:

„Pagal I priedo nuostatas užtikrinama teis? gyventi ir vykdyti ekonomin? veikl?, jeigu 10 straipsnyje nenurodyta kitaip.“

7 Susitarimo 5 straipsnyje ?tvirtintos nuostatos d?l paslaug? teikimo. Pagal šio straipsnio 3 dal? „Europos bendrijos valstybi? nari? ar Šveicarijos pilie?iai, kurie atvyksta ? Susitarian?iosios Šalies teritorij? tik gauti paslaug?, turi teis? atvykti ir gyventi“. Šio straipsnio 4 dalyje patikslinama, kad 5 straipsnyje nurodytos teis?s garantuojamos pagal susitarimo I–III pried? nuostatas.

8 Remiantis susitarimo 15 straipsniu, susitarimo priedai ir protokolai yra neatskiriama jo dalis.

9 Susitarimo 16 straipsnis „Nuoroda ? Bendrijos teis?“ suformuluotas taip:

„1. Siekdamos šiame Susitarime numatyt? tiksl?, Susitarian?iosios Šalys imasi vis? priemoni?, reikaling? užtikrinti tam, kad teis?s ir ?sipareigojimai, atitinkantys Europos bendrijos teis?s aktuose nurodytas teises ir ?sipareigojimus, ? kuriuos daroma nuoroda, b?t? taikomi j? santykiuose.

2. Kadangi taikant š? Susitarim? reikia vartoti Bendrijos teis?s s?vokas, atsižvelgiama ? susijusi? Europos Bendrij? Teisingumo Teismo praktik?, priimt? prieš Susitarimo pasirašymo dien?. Šveicarija informuojama apie teismo praktik?, priimt? po šio Susitarimo pasirašymo dienos.

Tam, kad būtų užtikrintas tinkamas Susitarimo veiksmingumas, Jungtinis komitetas kurios nors Susitarančiosios Šalies prašymu nustato šios teismo praktikos reikšmę.“

10 Susitarimo I priedo 17 straipsnyje draudžiama šio susitarimo 5 straipsnyje numatytais atvejais kaip nors apriboti paslaugų teikimą pasienyje Susitarančiosios Šalies teritorijoje, neviršijant 90 faktinių darbo dienų per kalendorinius metus, ir tam tikromis sąlygomis – kaip nors apriboti teisę atvykti į šalį ir joje gyventi.

11 Susitarimo I priedo 23 straipsnis suformuluotas taip:

„1. Paslaugas gaunančiam asmeniui, kaip apibrėžta šio Susitarimo 5 straipsnio 3 dalyje, leidimas gyventi nereikalaujamas trijų mėnesių ar trumpesniai gyvenimo laikotarpiui. Ilgesniam nei trijų mėnesių laikotarpiui paslaugas gaunančiam asmeniui išduodamas leidimas gyventi, atitinkantis paslaugos teikimo trukmę. Jam per jo gyvenimo laikotarpį gali būti netaikoma socialinės apsaugos sistema.

2. Leidimas gyventi galioja visoje leidimą išduodančios valstybės teritorijoje.“

Nacionalinės teisės aktai

12 Forarlbergo federalinės žemės Medžioklės įstatymo (*Vorarlberger Gesetz über das Jagdwesen*, LGBL 32/1988) 2 straipsnio redakcijoje, taikytinoje pagrindinėje byloje (LGBL 54/2008), numatyta:

„Teisės medžioti turinys ir jos įgyvendinimas

1. Teisė medžioti yra bet kokios medžioklės pagrindas. Ji susijusi su žemės nuosavybe ir apima teisę rąptintis gyvūnais, juos medžioti ir pasiimti sumedžiotą žvėrienę.

2. Žemės savininkas teisė medžioti turi tiek, kiek jam priklausančiame žemėje yra privatus medžioklės plotas (privatus medžioklės teisė turintis asmuo). Teisė medžioti kituose plotuose suteikiama medžiotojų bendrijoms.

3. Teisė medžioti turintys asmenys (2 dalis) turi arba patys naudotis medžioklei skirtais plotais, arba perleisti šią teisę nuomininkams (teisės medžioti naudotojai).“

13 Šio įstatymo 20 straipsnis suformuluotas taip:

„Medžioklės ploto nuoma

1. Medžioklės plotas gali būti išnuomojamas tiesioginio sandorio, konkurso ar viešo aukciono būdu. Medžioklės plotą nuomojantys teisė medžioti turintys asmenys teisė medžioti privalo įgyvendinti pagal 3 straipsnyje nustatytus principus.

2. Medžioklės bendrijoms skirti medžioklės plotai nuomojami šešeriems metams, o privatus medžioklei skirti plotai – šešeriems arba dvylikai metų. Jeigu medžioklės ploto nuoma nutraukiama anksčiau, tas plotas gali būti išnuomotas tik likusiam laikui.

3. Medžioklės ploto nuomos sutartis turi būti sudaryta raštu. Joje tvirtinami visi susitarimai dėl teisės medžioti įgyvendinimo, įskaitant galimas papildomas nuostatas, kaip antai susijusias su užstato pateikimu, minimaliu gyvūnų sukeltos žalos atlyginimu arba medžioklės renginių pastatymu, naudojimu ar perėmimu. Susitarimai, kuriems nėra medžioklės ploto nuomos sutartyje, laikomi nesudaryti. Visose medžioklės ploto nuomos sutartyse turi būti nurodytos teisė medžioti turinčio asmens ir nuomininko pavardės, medžioklės ploto aprašymas, vieta ir dydis, sutarties

pradžią ir galiojimo pabaigą, taip pat nuomos mokesčio dydis.

4. Prieš išnuomodamas privatų medžioklės plotą, kuris apima kito savininko, turinio daugiau kaip 10 hektarų žemės, plotą, privataus medžioklės teisę turintis asmuo turi pasikonsultuoti su šio žemių savininku.

5. Teisę medžioti turintis asmuo kompetentingai institucijai privalo pateikti medžioklės ploto nuomos sutartį, kad ji galėtų būti vertinti, ne anksčiau kaip vieni metai ir ne vėliau kaip vienas mėnuo iki sutarties pradžios. Medžioklės ploto nuomos sutartis sigalioja sutarties dieną, jei kompetentinga institucija per vieną mėnesį nepateikė prieštaravimų dėl jos arba per atskirai nustatytą protingą terminą nepašalinamos jos prieštaravimo priežastys. Šios nuostatos taip pat taikomos galiojančių medžioklės plotų nuomos sutarčių pakeitimams.

6. Federalinės žemės vyriausybės nutarimu nustato detalias medžioklės ploto nuomos procedūros taisykles.“

14 Pagal Forarlbergo žemės Medžioklės rinkliavos įstatymo (*Vorarlberger Gesetz über die Erhebung einer Jagdabgabe*, LGBI. 28/2003, toliau – Medžioklės rinkliavos įstatymas) 1 straipsnio už pasinaudojimą teise medžioti mokėtina rinkliava. Pagal minėto įstatymo 2 straipsnio rinkliavos mokėtojas yra teisę medžioti turintis asmuo, o perleidus šią teisę nuomininkui – asmuo, kuriam perleista teisę medžioti.

15 Medžioklės rinkliavos įstatymo 3 straipsnyje rinkliavos dydis apibrėžtas taip:

„1. Medžioklės plotų nuomos atveju rinkliavos dydis skaičiuojamas nuo metinio nuomos mokesčio sumos su papildomai sutartą paslaugą kaina. Papildomomis paslaugomis nelaikoma medžioklės priežiūra ir išlaidos dėl medžioklės ir gyvūnų padarytos žalos.

2. Neišnuomotų medžioklės plotų atveju rinkliavos dydis apskaičiuojamas pagal sumą, kuri nuomos atveju galėtų būti gauta kaip metinis nuomos mokestis.

3. Jeigu medžioklės plotų nuomos atveju metinis nuomos mokestis su papildomą paslaugą, dėl kurių susitarta sutartyje, vertė, yra aiškiai mažesnis už sumą, kuri būtų galima gauti nuomos atveju, rinkliava apskaičiuojama kaip neišnuomotų medžioklės plotų atveju.

<...>“

16 Remiantis Medžioklės rinkliavos įstatymo 4 straipsnio 1 dalimi, asmenims, kurių pagrindinė gyvenamoji vieta yra Austrijoje, Sąjungos piliečiams, taip pat fiziniams ir juridiniams asmenims, kurie pagal Europos Sąjungos teisę prilyginami minėtiems asmenims, nustatytas 15 % rinkliavos tarifas nuo apmokestinamosios vertės. Pagal minėto įstatymo 4 straipsnio 2 dalį visiems kitiems asmenims nustatytas 35 % rinkliavos tarifas nuo apmokestinamosios vertės.

Pagrindinė byla ir prejudicinis klausimas

17 2002 m. sausio 8 d. Šveicarijos piliečiai A. Hengartner ir R. Gasser su medžioklės bendrove sudarė tam tikro medžioklės ploto Austrijoje nuomos sutartį šešerių metų laikotarpiui nuo 2002 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 dienos. Metinis nuomos mokestis buvo 10 900 eurų, o išnuomotas medžioklės plotas apėmė 1 598 hektarus.

18 Iš Teisingumo Teismui pateiktos bylos medžiagos matyti, kad pareiškėjai pagrindinėje byloje reguliariai lankosi Forarlbergo federalinės žemės teritorijoje medžioklės tikslais.

19 2002 m. balandžio 16 d. sprendimu kompetentinga šios federalinės žemės institucija

pareišk?j? medžiokl?s nuomos sutarties laikotarpiui paskyr? du asmenis, atsakingus už medžiokl?s apsaug?.

20 2007 m. balandžio 1 d. Forarlbergo federalin?s žem?s mokes?i? administratoriaus sprendimu pareišk?jams nustatyta 35 % apmokestinamosios vert?s medžiokl?s rinkliava, t. y. 4 359,30 euro už medžiokl?s metus nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 dienos. Š? sprendim? pareišk?jai apskund?.

21 2007 m. spalio 17 d. sprendimu mokes?i? administratorius š? skund? atmet? remdamasis tuo, kad padidinto rinkliavos tarifo taikymas pareišk?jams atitiko nacionalin?s teis?s aktus. Šiame sprendime pažym?ta, kad susitarimo nuostatos netaikytinos medžioklei ir su ja susijusiai rinkliavai.

22 Tada pareišk?jai pagrindin?je byloje kreip?si ? *Verwaltungsgerichtshof*, iš esm?s tvirtindami, kad pažeista ?sisteigimo laisv? ir vienodo poži?rio, palyginti su S?jungos pilie?iais, principas. Jie tvirtino, kad medžiokl?, kaip ir žvejyba ar žem?s ?kis, yra ekonomin? veikla, ypa? jei, kaip pagrindin?s bylos aplinkyb?mis, sumedžiota žv?riena parduodama Austrijoje. Tod?l, j? nuomone, Forarlbergo federalin?s žem?s mokes?i? administratorius tur?jo taikyti 15 % rinkliavos tarif?, kad išvengt? diskriminacijos d?l pilietyb?s.

23 Mokes?i? administratorius tvirtino, kad medžiokl? tur?t? b?ti laikoma sportu, kurio tikslas n?ra gauti pastovi? pajam?.

24 *Verwaltungsgerichtshof* nusprend? sustabdyti bylos nagrin?jim? ir pateikti Teisingumo Teismui tok? prejudicin? klausim?:

„Ar medžiokl?, jei teis? medžioti turintis asmuo sumedžiot? žv?rien? parduoda šalies teritorijoje, yra savarankiškai dirban?i? asmen? veikla EB 43 straipsnio prasme, net jei, bendrai pa?mus, šia veikla nesiekama pelno?“

D?l prejudicinio klausimo

D?l EB 43 straipsnio taikymo

25 Pirmiausia reikia pažym?ti, kad nors savo klausimu prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas aiškiai remiasi EB 43 straipsniu (dabar – SESV 49 straipsnis), Sutarties nuostatomis ?sisteigimo laisv?s srityje gali remtis tik S?jungos valstyb?s nar?s pilietis, norintis ?sisteigti kitos valstyb?s nar?s teritorijoje, arba tos pa?ios valstyb?s pilietis, kuris yra situacijoje, turin?ioje ryš? su kuria nors S?jungos teis?je numatyta situacija (šiuo klausimu žr. 1992 m. birželio 25 d. Sprendimo *Ferrer Laderer*, C?147/91, Rink. p. I?4097, 7 punkt?).

26 Tokiomis s?lygomis Sutarties nuostat? ?sisteigimo laisv?s srityje negalima taikyti tre?iosios valstyb?s, kaip antai Šveicarijos Konfederacijos, pilie?iui.

27 Ta?iau nor?damas prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateikusiam teismui pateikti nauding? aiškinimo gair?, Teisingumo Teismas gali atsižvelgti ? S?jungos teis?s nuostatas, kuri? atitinkamas teismas nenurod? savo prejudicinio klausimo formuluot?je (žr. 1990 m. gruodžio 12 d. Sprendimo *SARPP*, C?241/89, Rink. p. I?4695, 8 punkt? ir 2008 m. vasario 26 d. Sprendimo *Mayr*, C?506/06, Rink. p. I?1017, 43 punkt?).

28 Tod?l turint omenyje faktines ir teisines pagrindin?s bylos aplinkybes, pateikt? klausim? reikia nagrin?ti remiantis susitarimo nuostatomis.

D?l susitarimo aiškinimo

29 Savo klausimu prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas iš esm?s siekia išsiaiškinti, ar susitarimo nuostatomis draudžiama valstybei narei iš Šveicarijos pilie?i? imti regionin? rinkliav?, jeigu jiems taikomas didesnis rinkliavos tarifas nei tas, kuris taikomas S?jungos valstybi? nari? pilie?iams.

30 Taigi Teisingumo Teismo prašoma išnagrin?ti, ar susitarimo nuostatos gali b?ti taikomos tokiam gin?ui rinkliav? klausimais, koks nagrin?jamas pagrindin?je byloje, ir, jeigu taip, – apibr?žti ši? nuostat? reikšm?. Kadangi susitarime daug skirting? nuostat? d?l paslaug? teikimo ir ?sisteigimo, reikia išsiaiškinti, kokio pob?džio veikl? Austrijos teritorijoje vykdo pareišk?jai pagrindin?je byloje rinkliav? sistemos poži?riu.

D?l nagrin?jamos veiklos kvalifikavimo

31 Reikia konstatuoti, kad pagal Medžiokl?s rinkliavos ?statym?, norint ?gyvendinti medžiokl?s teis?, Forarlbergo federalin?s žem?s teritorijoje reikia mok?ti metin? rinkliav?. Vis d?lto, kadangi teis?s medžioti nuomos atveju nuomininkas apmokestinamas šia rinkliava ir rinkliav? reikia mok?ti, nepaisant jo vykdomos medžiokl?s veiklos intensyvumo, turi b?ti laikoma, kad tokiu, kaip pagrindin?je byloje, nagrin?jamu atveju pareiga mok?ti rinkliav? atsiranda išsinuomojus teis? medžioti Forarlbergo federalin?s žem?s teritorijoje.

32 Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateikusiame teisme nagrin?jam? sutartin? ?sipareigojim? sudaro tai, kad pareišk?jams pagrindin?je byloje atlygintinai ir tam tikromis s?lygomis buvo suteikta teis? naudotis žem?s plotu medžioklei. Tod?l nuomos sutartis susijusi su paslaugos teikimu, kuri pagrindin?je byloje turi tarpvalstybin? element?, nes teis?s medžioti šioje teritorijoje nuomininkai savo teisei ?gyvendinti turi atvykti ? Forarlbergo federalin? žem?.

33 Tod?l pareišk?jus reikia laikyti paslaugos, kuri? sudaro atlygintinai perleista teis? medžioti tam tikroje teritorijoje ir tam tikr? laikotarp?, gav?jais (šiuo klausimu žr. 1999 m. spalio 21 d. Sprendimo *Jägerskiöld*, C?97/98, Rink. p. I?7319, 36 punkt?).

34 Kadangi pareiga mok?ti rinkliav? atsiranda išsinuomojus medžiokl?s teis?, vertinant, ar nagrin?jama rinkliava teis?ta, reikšmingos vien Susitarimo d?l paslaug? teikimo nuostatos.

D?l susitarimo nuostat? reikšm?s pagrindin?je byloje nagrin?jamai rinkliavai

35 Kalbant apie pagrindin?je byloje nagrin?jamo komercinio sandorio apmokestinim?, pasakytina, kad reikia išnagrin?ti, ar susitarimo d?l paslaug? teikimo nuostatos turi b?ti aiškinamos taip, kad jomis draudžiama tokia, kaip antai pagrindin?je byloje, nagrin?jama rinkliava, kurios tarifas, nelygu medžiokl?s teis?s nuomininko pilietyb?, siekia 15 % ar 35 % nagrin?jamos rinkliavos apskai?iavimo pagrindo.

36 Reikia priminti, kad pagal nusistov?jusi? teismo praktik? tarptautin? sutartis turi b?ti aiškinama atsižvelgiant ne tik ? jos tekst?, bet ir ? tikslus. 1969 m. geguž?s 23 d. Vienos konvencijos d?l tarptautini? sutar?i? teis?s 31 straipsnyje šiuo klausimu nustatyta, kad sutartis aiškinama laikantis geros valios princip?, atsižvelgiant ? joje vartojam? s?vok? ?prast? reikšm? sutarties kontekste ir atsižvelgiant ? sutarties dalyk? bei jos tiksl? (šiuo klausimu vis? pirma žr. 1991 m. gruodžio 14 d. Nuomon?s 1/91, Rink. p. I?6079, 14 punkt?; 1999 m. kovo 2 d. Sprendimo *El?Yassini*, C?416/96, Rink. p. I?1209, 47 punkt?; 2001 m. lapkri?io 20 d. Sprendimo *Jany ir kt.*, C?268/99, Rink. p. I?8615, 35 punkt? ir 2010 m. vasario 25 d. Sprendimo *Brita*, C?386/08, Rink. p. I?0000, 42 ir 43 punktus bei nurodyt? teism? praktik?).

37 Šioje vietoje reikia pažym?ti, kad pagal susitarimo 1 straipsnio b punkt? šiuo susitarimu

siekiama palengvinti paslaugų teikimą. Susitarimų šalių teritorijoje ir ypač liberalizuoti trumpalaikio paslaugų teikimą.

38 Reikia taip pat patikslinti, kad susitarimo 5 straipsnio 3 dalimi asmenims, kurie turi būti laikomi paslaugų gavėjais, kaip tai suprantama pagal susitarimą, suteikiama teisė atvykti į Susitarimų šios šalies teritoriją ir joje apsigyventi. Susitarimo I priedo 23 straipsnyje tvirtintos specialios nuostatos dėl šios kategorijos asmenims suteikiamo leidimo gyventi.

39 Kalbant apie tai, ar, be paslaugų gavėjo atvykimo ir apsigyvenimo tvarkos, susitarimu taip pat siekiama tvirtinti vienodo požiūrio principą, kiek jis susijęs su jo teisiniu statusu vienoje iš Susitarimų šalių, pastebėtina, kad nors susitarimo 2 straipsnyje kalbama apie nediskriminavimo principą, vis dėlto juo bendrai ir absoliučiai uždrausta ne bet kokia Susitarimų šalių piliečių, gyvenančių kitos Susitarimų šios šalies teritorijoje, diskriminacija, o tik diskriminacija dėl pilietybės ir tik tiek, kiek ši piliečių situacija patenka į materialinį šio susitarimo I–III priedų taikymo sritį.

40 Susitarime ir jo prieduose nėra jokios specialios taisyklės, pagal kurią paslaugų gavėjai naudotųsi nediskriminavimo principu taikant mokestinį reglamentavimą dėl paslaugoms teikti sudarytų komercinių sandorių.

41 Be to, Teisingumo Teismas yra pažymėjęs, kad Šveicarijos Konfederacija neprisijungė prie Bendrijos vidaus rinkos, kuria siekiama panaikinti kliūtis sukurti visiškos judėjimo laisvės erdvę, atitinkančią nacionalinę rinką, ir kuri, be kita ko, apima laisvę teikti paslaugas ir įsisteigimo laisvę (žr. 2009 m. lapkričio 12 d. Sprendimo *Grimme*, C-351/08, Rink. p. I-0000, 27 punktą).

42 Teisingumo Teismas taip pat yra patikslinęs, kad tokiomis sąlygomis Sąjungos teisės nuostatų, susijusių su vidaus rinka, išaiškinimo negalima automatiškai taikyti aiškinant susitarimą, jeigu tai aiškiai nenumatyta pačiame susitarime (žr. 2010 m. vasario 11 d. Sprendimo *Fokus Invest*, C-541/08, Rink. p. I-0000, 28 punktą).

43 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, į pateiktą klausimą reikia atsakyti, kad susitarimo nuostatomis nedraudžiama, kad už paslaugas mokėtinos rinkliavos, kaip antai medžioklės rinkliava, atveju vienos Susitarimų šios šalies pilietis, kaip paslaugų gavėjas, kitos Susitarimų šios šalies teritorijoje būtų vertinamas kitaip nei pagrindinė gyvenamąją vietą toje valstybėje turintys asmenys, Sąjungos piliečiai ir su pagal Sąjungos teisę jiems prilyginti asmenys.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

44 Kadangi šis procesas pagrindinės bylos šalims yra vienas iš etapų prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusio teismo nagrinėjamoje byloje, bylinėjimosi išlaidų klausimą turi spręsti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastabų pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyrė minėtos šalys, nėra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (trečioji kolegija) nusprendžia:

1999 m. birželio 21 d. Liuksemburge pasirašyto Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo nuostatomis nedraudžiama, kad už paslaugas mokėtinos rinkliavos, kaip antai medžioklės rinkliava, atveju vienos Susitarimų šios šalies pilietis, kaip paslaugų gavėjas, kitos Susitarimų šios šalies teritorijoje būtų vertinamas kitaip nei pagrindinė gyvenamąją vietą toje valstybėje turintys asmenys, Sąjungos piliečiai ir su pagal Sąjungos teisę jiems prilyginti asmenys.

Parašai.

* Proceso kalba: vokiečių?.